**Prosiect ELAN: Sefydlu Ymwybyddiaeth Iaith o fewn NISCHR CRC (ELAN)**

Lansiwyd Prosiect cydweithredol ELAN ym mis Awst 2011. Mae'n cynnig cyfle gwych i hyrwyddo ymwybyddiaeth iaith a diwylliant ym maes ymchwil iechyd a gofal cymdeithasol er mwyn recriwtio mwy o bobl sy'n siarad Cymraeg. Darllenwch am y prosiect isod

**Cefndir**

Mae Cymru yn wlad ddwyieithog datganoledig lle mae’r Gymraeg yng nghraidd ei hunaniaeth genedlaethol a’i fframwaith deddfwriaethol. Mae’n ddyletswydd ar NISCHR CRC i roi ystyriaeth i ymwybyddiaeth o’r Gymraeg mewn ymchwil iechyd a gofal cymdeithasol, yn unol â gofynion trefn lywodraethol statudol yng nghyswllt ymchwil; ac i gynnwys sensitifrwydd ieithyddol a diwylliannol o fewn cyd-destun arfer clinigol da. Gyda chefnogaeth gan LLAIS, y Gwasanaeth Cefnogi Isadeiledd Ymwybyddiaeth o Iaith, mae’r broses o greu hyfedredd ar draws y sefydliad yn gofyn am ddull o weithredu ar draws y system yn ei chrynswth, ar sail tystiolaeth, sy’n rhoi ystyriaeth lawn i safbwyntiau unigol, yn ogystal â rhwystrau a hwyluswyr cyd-destunol a sefydliadol. Pwrpas yr astudiaeth hon yw datblygu dull systematig o feithrin newid yn strategaeth a reolaeth weithredol NISCHR CRC er mwyn hybu ymwybyddiaeth iaith a diwylliant mewn ymchwil .

**Amcanion yr Astudiaeth**

1. Defnyddio’r sylfaen o dystiolaeth ar gyfer integreiddio ymwybyddiaeth iaith i ymchwil iechyd a gofal cymdeithasol.  
2. Defnyddio tystiolaeth i bennu safonau sefydliadol ar gyfer cynnal ymchwil sy’n briodol o ran iaith  
3. Archwilio arfer wrth ochr safonau allweddol ar draws tri rhwydwaith rhanbarthol NISCHR CRC  
4. Adnabod rhwystrau a hwyluswyr o ran cynnal safonau.   
5. Creu ymyriadau newydd ar gyfer integreiddio ymwybyddiaeth iaith o fewn NISCHR CRC

**Cynllun yr Astudiaeth**

Gan fabwysiadu model PARIHS ar gyfer arwain y gweithredu ar ymarfer ar sail tystiolaeth (Rycroft-Malone 2004), mae’r project 12 mis hwn ar waith o Awst 2011 hyd at Awst 2012, ac yn cynnwys 4 cam, fel a ganlyn:  
• Cam 1: Cyfuno tystiolaeth  
• Cam 2: Pennu safonau  
• Cam 3: Gwerthuso  
• Cam 4: Creu ymyriadau

**Beth yw diben y project?**  
Amcan y project yw meithrin newid trwy osod safonau a strategaethau i hyrwyddo ymwybyddiaeth iaith a diwylliant ym maes iechyd a gofal cymdeithasol er mwyn recriwtio mwy o bobl sy’n siarad Cymraeg.

**Pam ei fod yn bwysig?**  
Bydd yn sicrhau bod staff NISCHR CRC yn gweithio o fewn y ‘Fframwaith Llywodraethu Ymchwil Iechyd a Gofal Cymdeithasol yng Nghymru’ a gwella mynediad i ymchwil ym maes iechyd a gofal cymdeithasol trwy fod yn sensitif at ddiwylliant a dewis iaith.

**Sut mae’n berthnasol i waith craidd NISCHR CRC**?  
Bydd y safonau yn:  
• gadael i’r gweithlu ddangos ymarfer dda;   
• golygu eu bod yn gweithio fel eiriolwyr i ymwybyddiaeth iaith wrth gefnogi Grwpiau Ymchwil Cofrestredig NISCHR; a thu hwnt;  
• cyfrannu at yr agenda cydraddoldeb ac amrywiaeth;  
• cyd-fynd â swyddogaethau craidd NISCHR CRC.

**Beth yw’r manteision posibl?**   
• bydd safonau ac ymyriadau yn cyfrannu at ddatblygu ethos yn NISCHR CRC lle na ellir cael mynediad at ymchwil oherwydd rhwystrau iaith neu ddiwylliant;  
• bydd yr holl staff yn gweithio i’r un safonau;  
• bydd mynediad haws at ymchwil i gyfranogwyr sy’n siarad Cymraeg fel iaith gyntaf;  
• gellir recriwtio mwy o siaradwyr Cymraeg;   
• dangos model rhyngwladol o ymarfer dda mewn cyd-destun dwyieithrwydd/amlieithrwydd.

**Pa effaith a gaiff ar gyfranogwyr ymchwil?**  
Ni fydd cyfranogwyr ymchwil sy’n cymryd rhan mewn astudiaeth gyda chefnogaeth NISCHR CRC yn methu cael mynediad oherwydd rhwystrau iaith a diwylliant. Bydd cyfle i ddangos bodlonrwydd a chywirdeb.

**Sut fydd yn effeithio ar waith staff NISCHR CRC?**  
Dros amser bydd staff NISCHR CRC yn gallu ymateb i anghenion iaith Gymraeg mor barod a naturiol ag y maent yn ymateb i anghenion Saesneg.

**Aelodau’r Tîm a’u Harbenigedd**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Enw** | **Sefydliad** | **Arbenigedd** |
| Gwerfyl Roberts, Lead | LLAIS, NISCHR CRC / Prifysgol Bangor | Ymwybyddiaeth o Iaith |
| Zoe Whale | NISCHR CRC | Hyfforddi a Datblygu |
| Jayne Jones | NISCHR CRC | Rheoli Gweithredoedd |
| Dr Chris Burton | Prifysgol Bangor | Gwyddor gweithredu |
| Prof Jo Rycroft Malone | Prifysgol Bangor | Gwyddor gweithredu |
| Lucie Hobson | Rhwydwaith Ymchwil NISCHR CRC NW | Hyrwyddwr ymwybyddiaeth iaith |
| Barbara Moore | Swyddfa Ganolog NISCHR CRC | Hyrwyddwr ymwybyddiaeth iaith |
| Sarah Hunt | Rhwydwaith Ymchwil NISCHR CRC SEW | Hyrwyddwr ymwybyddiaeth iaith |
| Marie Williams | Rhwydwaith Ymchwil NISCHR CRC SWW | Hyrwyddwr ymwybyddiaeth iaith |

[Gwasanaeth Cefnogi Isadeiledd Ymwybyddiaeth Iaith (LLAIS)](http://llais.org/index.php.cy)   
[Implement@BU, Canolfan Ymchwil Gysylltiedig ag Iechyd, Prifysgol Bangor](http://www.bangor.ac.uk/healthcaresciences/research2/implement.php.cy?)   
Uwch staff gweithredu a hyfforddi NISCHR CRC   
Hyrwyddwyr Ymwybyddiaeth Iaith NISCHR CRC o’r tri rhanbarth a’r Swyddfa Ganolog

Am fwy o fanylion, cysylltwch â Gwerfyl Roberts ar 01248 383165 [llais@bangor.ac.uk](mailto:llais@bangor.ac.uk)